Приложение

Таблица 2. Тезаурус, упорядоченный в соответствии с исходным значением слов

исходный смысл	эллин.	лат./ит.	франц.	нем.	англ.	рус.	санскрит/ хинди
порядок	κόσμος						saṅsāra
всё	σύμπαν						
дом	οἰκουμένη					вселенная	víçva
?		mundus	monde				
один		ūniversum	univers				
век				Welt	world		
согласие						мир	
белый						свет	
идти							jagatī
быть							bhavá
пустошь							loká
дуновение	ψυχή						
дыхание		anima	âme			душа	ātmán
водяная				Seele	soul		
дым	θυμός						
дыхание	πνεῦμα	spīritus	esprit		spirit	дух	pȳx̌
экстаз				Geist	ghost		
плотность	σῶμα						
тело		corpus	corps		body	тело	
живое				Leib			çarīra
вылепленное							deha
свой							tanū
ум	φρόνησις						самаджх
познавать		intellēctus					
считать		ratio	raison	Vernunft	reason		
втягивать			entendement				
ставить						рассудок	
ум	νόος						
думать		mēns			mind		manás
стоять				Verstand			
воспринимать						ум	cit
мастерство	σοφία						
замечать		sapientia	sagesse				buddhi
видеть				Weisheit	wisdom		
учиться						мудрость	medhā́
толпа	ὁμῑλία						
говорить		locūtio					vāc
притча		parlare	parole				
считать				Rede			
разбрасывать					speech		
определять						речь	
язык	γλῶσσα	lingua	langue	Zunge	tongue	язык	
трепетать				Sprache			
говорить							bhāṣā
говорить	ἔπος	vōx	vocable			глагол	
?	μῦθος						
собирать	λόγος						
говорить	ῥῆμα	verbum		Wort	word		

иносказание бормотать слышать проклинать шагать ? этость класть	στοιχεῖον	parola elementum	mot élément	Element	element	слово стихия элемент	çabda tattva dhātu
земля сухой пресный вода рассвет воздух дыхание ветер	γῆ νερό ἀήρ	terra aqua āēr	terre eau air	Erde Wasser Luft	earth water air	земля вода воздух	pṛthivī́ jalá vāyú
свет огонь очаг острый свет белый горячий горение сухой ?	φωτιά φῶς θερμόν	ignis fuoco lūx calor aestus ārdor	feu lumière chaleur ardeur	Feuer Licht Glut	fire light 	огонь свет жар 	téjas rocaná ghṛṇá
жара ? тёплый жечь				Hitze	heat	зной	tapas uṣṇá
? сверху вниз повернуть висеть снизу вверх чертить обозревать жить край	κάθετος κατακόρυφος ὀριζόντιος	verticālis orizzontalita	vertical horizontal	Senkrechte Vertikale Horizontale Gesichtskreis	vertical horizontal	вертикаль отвес горизонталь	ūrdhvá кшитидж дигант
вверх высочайший макушка вершина ? бугор вниз нижний ?	ἀνά κατά 	summa	sommet	Scheitelpunkt Gipfel Unterteil 	summit top bottom 	 верх низ 	 çikhara
нога над ? изгиб вверх ?	ὕψος βάθος	īnferus altum	bas hauteur	 Höhe 	 height 	 высь 	пэ̄дӣ uccatā

дно		profundum	profond				
глубокий				Tiefe	depth		gámbhan
вырезать						глубь	
длинный	μακριά	longus	lointain				
двигать		remōtus					dūrá
над				Ferne	farness		
расширять				Weite			
?						даль	
широкий	πλάτος	latus	large			ширь	
?	φάρδος						
захватывать		amplus	ampleur				
растягивать		distentus	distension				
набухать		spatiōsus					
?				Breite	breadth		
расширять					width		
?							чаура̄н
подниматься	ὀρθός						
?	εὐθύς						
растягивать		rēctus	droit		straight		ṛju
кружить				Gerade			
?						прямая	
?	καμπύλη						
гнуть		curvum	courbe		curve	кривая	
свивать				Krümmung			
?					crooked		
?							vakrá
?	χρόνος						
?	καιρός						
тянуть		tempus	temps				
отрезок				Zeit			
делить					time		
вертеть						время	
?							kālá
?	χῶρα						
преуспеть		spatium	espace		space		
тянуть		extentio	étendue				
пустое				Raum			
расширять						пространство	
?							diç
светлый	ἐπιφάνεια						
наружность		superficiēs	superficie		surface		
плоский				Oberfläche			
верх						поверхность	
против							pratīka
?							tala
достигать	ὄγκος						
наматывать		volume	volume		volume		
ловить				Umfang			
объятое						объём	
?							mā́na
пустой	κενόν	vacuum	vide		void	пустота	çūnyá
?		inānitās					
набухший				Hohlheit			
убранное				Leere			

?					emptiness		
оставленное							riktá
наполнять	πλήρωμα	plenus	plein	Fülle	plenitude	полнота	pūrṇatā
?	μορφή	forma	forme				
видеть	εἶδος					вид	
удерживать	σχῆμα						
формовать		figūra	figure				
установленный				Gestalt			
царапать					shape		
резать						образ	
?						облик	
?							ākāra
?							rūpá
древесина	ὕλη						dravya
мать		māteria	matière		matter		
?				Stoff	stuff		
голос						вещество	
рождать	γονή	generātio	génération				jánana
производить	τόκος						
обеспечивать		partus					
приносить				Geburt	birth		
расти						рождение	
расти	φύσις	essentia				естество	
рожать		nātūra	nature	Natur	nature	природа	
созданное							prakṛti
работа	ἔργον	opera	œuvre				
пересекать	πρᾶξις						
делать		affare	affaire		affair	дело	
спор				Sache			
лежать				Angelegenheit			
старательный					business		
создавать							kāra
?							vyavahāra
производить	τέχνη						kāru
работать				Handwerk			
сборка		ars	art		art		
маленький		mestiere	métier		metier		
вращаться				Gewerbe			
знать				Kunst			
сила					craft		
путь					trade		
?						ремесло	
великий						мастерство	
пёстрый							çilpá
вина	αἰτία						
?		causa	cause		cause		
суд				Ursache			
почва				Grund			
разум					reason		
порядок						причина	
создавать							kāraṇa
?							hetu
видеть	σκοπός						
?		fīnis	fin				

?				Ziel			
?				Zweck			
ценить					aim		
препятствие					goal		
предполагать					purpose		
совершенный						цель	
?							lakṣá
?							уддэшъя
?							prayojana
целый	ὅλος						
неповреждённый		integer	entier				
законченный				Ganze			
совершенный					whole	целое	
?							cāpā
рождаться	γένεσις						
подниматься		orīgo	origine		origin		
ходить			provenance	Herkunft	provenance	происхождение	utpatti
стоять				Abstammung			
прыгать				Ursprung			
рисовать	ὁρισμός						кармарэкх
длиться		dēstinātio	destination		destination		
резать				Bestimmung			
знать						назначение	
упорядочить	ἀποστολή						
звать		vocātio	vocation	Beruf	vocation	призвание	
менять		missione	mission				
говорить							булāвā
знать	ἱστορία	nārrātio	narration		narrative	повесть	
прыгать				Geschichte			
высекать					tale		
казаться						сказание	
расти						быль	
так это было							itihāsa
развёртывание	ἐξέλιξη	ēvolūtio	développement	Entwicklung	development		
распутывание		sviluppo					
развивать						развитие	
двигаться							викāс
в	ἐσωτερικός						
внутри		internus	intérieur	innere	inner	внутри	āntara
?							бхӣтрӣ
держать	ἀλληλουχία						
связь	ἀλληλένδετον	cohaerentia	cohérence	Verbindung	coherence		
захватывать		cōpulātio					
вбивать		compāgēs					
ярмо		jūnctūra	conjonction		conjunction		
то же самое				Zusammenhang			
сжимать						связь	
?							saṁbandha
держать	σχέσίς						
нести		relātio	relation		relation	отношение	
вращать				Verhältnis			
тянуть				Beziehung			
?							ришта

?	ἄνθρωπος						
земной		homo	homme				
думающий				Mensch	man		mánuṣa
толпа						человек	
неделимый	ἄτομον	indīviduum	individu	Individuum	individuum	неделимое	
напротив	πρόσωπον						
природа	φυσιογνωμία						
маска		persōna	personne	Person	person	личность	
своё						особа	
?							vyakti
вместе	κοινωνία						samāja
обязанность		commūne					
компаньон		societās	société		society		
жильё				Gesellschaft			
обмен				Gemeinde			
?						община	
труд	ἐργασία		besogne	Werk	work		kárman
раб	δουλειά			Arbeit		работа	
класть		factus					
захватывать		labor	labeur		labour		
инструмент			travail				
лепить				Mache			
утомлять				Mühe			çráma
толкать						труд	
труд	δημιουργία					созидание	
расти		creātio	création		creation		
резать				Schaffen			
хватать						творчество	
?							racana
жить	βίος	vīta	vie			жизнь	jīvya
?				Leben	life		
дышать							prāṇá
дом	οἰκία	domus			home	дом	
?		casa					
пребывать			maison				
?				Haus	house		
ограда							gṛhá
набросанное	περιβάλλον						
между		medium					мадхъя
ходить кругами		ambiente	ambiance			окружение	
средина			milieu		milieu		
охват				Umgebung	environment		
мир				Umwelt			
сердце						среда	
мужчина	ἄνδρας						nar
охотник		vir					vīrá
земной			homme				
думающий				Mann	man	мужчина	
?							púruṣa
женщина	γυνή					женщина	
кормящая		fēmina	femme				
дом		donna					
первая				Frau			
?				Weib	woman		

охотница							nárī
?							strī́
отец	πατήρ	pater	pere	Vater	father	отец	pitar
мать	μήτηρ	māter	mère	Mutter	mother	мать	mātár
вне	ἐξωτερικός	externus	extérieur	äußerlich	external	вне	
без							bāhūká
?	ἀνάγκη						
неуступчивость		necessitās	nécessité		necessity		
труд		bisogno	besoin				
смерть				Not	need	нужда	
?				Muß			
не обойти				Unumgänglichkeit		необходимость	
удовлетворять				Bedarf		потребность	
пользовать						надобность	
?							āвашъяктā
свободный	ἐλευθερία	libertās	liberté		liberty		
любимый				Freiheit	freedom		
свой						свобода	svatantra
развязывать							муктатā
желать	βουλή	volentia	volonté	Wille	will	воля	
искать							иччхā
часть	μοῖρα					участь	
данное	αἶσα						
встреченное	τύχη						
выпавшее	πότμος			Los	lot		
написанное	γραφτό					жребий	
сказанное		fātum				рок	
соединять		sors	sort	Fügung			
случай		fortūna	fortune				
установленное		destino	destin		destiny		
отправленное				Schicksal			
подвешенное				Verhängnis			
положенное					doom	судьба	
наделять							bhāgya
?							niyati
?							adṛṣṭa
выпавшее	περίπτωμα	cāsus	cas	Fall	chance	случай	
пришедшее		ēventus	événement				
?			hasard				
?							санъёг
?	μουσική	musica	musique	Musik	music	музыка	
звук				Tonkust		гудьба	
?							сангīт
живопись	ζωγραφία					живопись	
украшение		pictūra	peinture		painting		
грязь				Malerei			
рисование							citra-karman
следопись	ἰχνογράφημα						
знак		disegno	dessin				
показ				Zeichnung			
рисовать					drawing		
украшение					picture		
царапать						рисунок	
резать						чертёж	

яркий ? покров пятна белый ?	χρῶμα	color	couleur	Fabre	colour	цвет	citrá raṅga
видеть чувствовать ? давать слово шагать смотреть измерять бегать думать лежать ставить стремиться ?	ἐνόραση προαίσθησις συλλογισμός στοχασμός σκέψη	intuzione praesēnsio meditātio discurso	intuition pressentiment meditation discours	Vorgefühl Ahnung Eingebung Bedenken Überlegung	presentiment meditation discourse	предчувствие рассуждение размышление	вичāрнā
наблюдать гадать смотреть завершение похожий доска ? карта резать твердеть	θεωρία εικόνα	cōnsīderātio contemplātio speculātio imāgo	contemplation image tableau	Betrachtung Bild	contemplation image	умозрение картина изображение	siddhānta mūrti
искать интересовать толкать ? ? следить спрашивать привыкать ?	ἔρευνα μελέτη	ricerca studium explōrātio indāgātio investīgātio	recherches étude exploration investigation	Untersuchung Forschung	research exploration investigation	исследование изучение	анусандхāн anveṣaṇa
ставить ?	ἔκθεση	expositio	exposition	Darlegung	statement	изложение	
говорить читать одинаковый искать собрание связывать вращать ? трепетать высекать говорить сидеть ?	διάλεξης ὁμιλία συζήτησις κουβέντα	lēctio sermo conversazione	leçon sermon conversation causerie	Lektion Forlesung Unterhaltung Gespräch	lecture talk	лекция разговор беседа	вивараn въякхъян вāрттā

?							бāт-чйт
двигать							бол-чāл
видеть	σκεπτικότητα			Spiegelung			
шагать	στοχαστικότητα						
изгиб		rifflesione	réflexion		reflection		
класть				Überlegung			
резать						отражение	
?							пратибимб
выигрывать	αὐθεντία						
расти		autorita	autorité	Autorität	authority	авторитет	
следовать				Ansehen			
тяжёлый							gaurava
устанавливать	σύστημα						
полагать		compositio	composition		composition		
быть				Aufbau			
простирать						устройство	
шагать							крам
ограничивать	ἀφορισμός					изречение	
чувствовать		sententia					
показывать		dictum	dicton		dictum		
великий			maxime				
мыслить				Gedankensplitter			
сказать							sūktá
видеть	θεώρημα	theōrēma	théorème	Theorem	theorema	теорема	
полагать			proposition				
сидеть				Lehrsatz			
?							прамэя
нести	ἀξίωμα	axiōma	axiome	Axiom	axiom	аксиома	
спрашивать		postulato	postulat	Postulat	postulate	постулат	
сидеть				Grundsatz			
доказанный							сваямсиддхи
показывать	ἀπόδειξις						
белый		argūmentum	argument		argument		
думать		dēmōnstrātio	démonstration		demonstration		
испытание		prova	preuve		proof		
видеть				Beweis		доказательство	
вертеть						обоснование	
водить						довод	
говорить							tarka
?							прамāн
ясный	προφανῶς	ēvidentia	évidence				
видеть				Augenfälligkeit		очевидность	спашт̔атā
открытый				Offenkundigkeit			
появляться					apparency		
на пути					obviousness		
средний	διάμεσος	mediātio	médiatisation	Vermittelung	mediation		мадхъястхатā
сердце						опосредование	
вера	ἀξιοπιστία	fidēs		Glaubwürdigkeit		достоверность	
склонность		attendibilita					
непосредственный		autenticita	authenticité				
настоящий				Echtheit			
известный				Gewißheit			
позволять				Zuverlässigkeit			
устойчивый					truthfulness		

связывать ?					reliability		prāmāniktā